

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 68

Tuesday, November 1, 2016

Le mardi 1^{er} novembre 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Black
Brazeau
Campbell
Carignan
Cools
Cordy
Day
Downe
Doyle

Duffy
Eaton
Eggleton
Enverga
Fraser
Frum
Furey
Greene
Harder
Housakos
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny

Lang
Lankin
Lovelace Nicholas
MacDonald
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore

Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Ogilvie
Omidvar
Patterson
Petitclerc
Plett
Poirier
Pratte
Raine
Ringuette
Runciman

Seidman
Sibbeston
Sinclair
Smith
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Unger
Wallace
Wells
White

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Black
Brazeau
Campbell
Carignan
Cools
Cordy
*Dagenais
Day
Downe
Doyle

Duffy
Eaton
Eggleton
Enverga
Fraser
Frum
Furey
*Gagné
Greene
Harder
Housakos
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny

Lang
Lankin
Lovelace Nicholas
MacDonald
*Maltais
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
*Mercer
*Merchant
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Ogilvie
*Oh
Omidvar
Patterson
Petitclerc
Plett
Poirier
Pratte
Raine

Ringuette
Runciman
Seidman
Sibbeston
Sinclair
Smith
Stewart Olsen
Tannas
*Tardif
Tkachuk
Unger
Wallace
Wells
White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

2016 Annual Report to Parliament on Immigration, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 1/42-762.

Government response to the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Report on Aquaculture*, tabled in the Senate on June 21, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-763S.
(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.)

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Hubley, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented the fifth report of the committee (*Budget—release of additional funds (study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities)*).

(The report is printed as an appendix at pages 915-916.)

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the eighth report of the committee, entitled *Financial Statements of the Senate of Canada for the year ended March 31, 2016*.—Sessional Paper No. 1/42-764S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the ninth report of the committee, entitled *Annual Report on Parliamentary Associations' Activities and Expenditures for 2015-16*.—Sessional Paper No. 1/42-765S.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel au Parlement sur l'immigration de 2016, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n° 1/42-762.

Réponse du gouvernement au quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Rapport sur l'aquaculture*, déposé au Sénat le 21 juin 2016.—Document parlementaire n° 1/42-763S.
(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.)

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Hubley, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le cinquième rapport du comité (*Budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la recherche et le sauvetage maritime, y compris les défis et les possibilités qui existent)*).

(Le rapport se trouve en annexe, pages 915 et 916.)

L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le huitième rapport du comité, intitulé *États financiers du Sénat du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2016*.—Document parlementaire n° 1/42-764S.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le neuvième rapport du comité, intitulé *Rapport annuel des associations parlementaires sur leurs activités et dépenses pour 2015-2016*.—Document parlementaire n° 1/42-765S.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Harder, P.C., introduced Bill S-4, An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Black, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Hubley tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the bilateral visit to Providenciales and Grand Turk, Turks and Caicos and Georgetown, Guyana, from February 7 to 14, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-766.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation to the Parliamentary Conference on Sustainability, Energy & Development, held in London, United Kingdom, from March 14 to 17, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-767.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on April 14, 2016 by the Honourable Senator Martin, concerning the Broadway Corridor.—Sessional Paper No. 1/42-768S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 19, 2016 by the Honourable Senator Meredith, concerning the crisis on reserves.—Sessional Paper No. 1/42-769S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 21, 2016 by the Honourable Senator Poirier, concerning the employment insurance benefits.—Sessional Paper No. 1/42-770S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 3, 2016 by the Honourable Senator Day, concerning the funding for the investigation into the Panama Papers.—Sessional Paper No. 1/42-771S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 4, 2016 by the Honourable Senator Downe, concerning financial support for combatting tax evasion.—Sessional Paper No. 1/42-772S.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose le projet de loi S-4, Loi mettant en œuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Black, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Hubley dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la visite bilatérale à Providenciales et Grand Turk (Îles Turques-et-Caïques), et à Georgetown (Guyana), du 7 au 14 février 2016.—Document parlementaire n° 1/42-766.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la Conférence parlementaire internationale sur la durabilité, l'énergie et le développement, tenue à Londres (Royaume-Uni), du 14 au 17 mars 2016.—Document parlementaire n° 1/42-767.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 14 avril 2016 par l'honorable sénatrice Martin, concernant le corridor Broadway.—Document parlementaire n° 1/42-768S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 avril 2016 par l'honorable sénateur Meredith, concernant la crises dans les réserves.—Document parlementaire n° 1/42-769S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 avril 2016 par l'honorable sénatrice Poirier, concernant les prestations d'assurance-emploi.—Document parlementaire n° 1/42-770S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 3 mai 2016 par l'honorable sénateur Day, concernant le financement de l'enquête sur les *Panama Papers*.—Document parlementaire n° 1/42-771S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 4 mai 2016 par l'honorable sénateur Downe, concernant le soutien financier à la lutte contre l'évasion fiscale.—Document parlementaire n° 1/42-772S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 11, 2016 by the Honourable Senator Martin, concerning the small business tax rate.—Sessional Paper No. 1/42-773S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 3, 2016 by the Honourable Senator Munson, concerning Canada-China relations—request for apology.—Sessional Paper No. 1/42-774S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 8, 2016 by the Honourable Senator Lang, concerning dual citizenship—radicalized terrorists.—Sessional Paper No. 1/42-775S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 9, 2016 by the Honourable Senator Omidvar, concerning applications for refugee sponsorship.—Sessional Paper No. 1/42-776S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 20, 2016 by the Honourable Senator Jaffer, concerning Syrian refugees.—Sessional Paper No. 1/42-777S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration).

The Honourable Senator Lankin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that the bill be read the second time.

Debate.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 11 mai 2016 par l'honorable sénatrice Martin, concernant le taux d'imposition des petites entreprises.—Document parlementaire n^o 1/42-773S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 3 juin 2016 par l'honorable sénateur Munson, concernant les relations sino-canadiennes—demande d'excuses.—Document parlementaire n^o 1/42-774S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 8 juin 2016 par l'honorable sénateur Lang, concernant la double citoyenneté—les terroristes radicalisés.—Document parlementaire n^o 1/42-775S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 9 juin 2016 par l'honorable sénatrice Omidvar, concernant les demandes de parrainage de réfugiés.—Document parlementaire n^o 1/42-776S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 20 juin 2016 par l'honorable sénatrice Jaffer, concernant les réfugiés syriens.—Document parlementaire n^o 1/42-777S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription).

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on October 27, 2016, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Dominic LeBlanc, P.C., M.P., Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard, entered the Senate and took part in Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration).

After debate,

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 27 octobre 2016, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Dominic LeBlanc, C.P., député, ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription).

Après débat,

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 15 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Pratte, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

After debate,

The Honourable Senator Petitclerc moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Ordered : That Order No. 3 be again called.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Supplementary budget—study on the effects of transitioning to a low carbon economy*), presented in the Senate on October 27, 2016.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Pratte, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Après débat,

L'honorable sénatrice Petitclerc propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Ordonné : Que l'article n^o 3 soit appelé de nouveau.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*Budget supplémentaire—étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone*), présenté au Sénat le 27 octobre 2016.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 8 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 7, 73, 9, 72, 69, 89, 51, 60, 92, 79, 43 and 31 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1, 13, 15, 8, 12 and 11 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 2 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

MOTIONS

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the reports of the Chief Electoral Officer on the 42nd General Election of October 19, 2015 and associated matters dealing with Elections Canada's conduct of the election; and,

That the committee submit its final report no later than December 31, 2016, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate, it was ordered : That Order No. 2, under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Inquiries**, be again called.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the human rights implications of climate change, and how it will affect the most vulnerable in Canada and the world by threatening their right to food, water, health, adequate shelter, life, and self-determination.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Pratte, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Les articles n^{os} 8 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 7, 73, 9, 72, 69, 89, 51, 60, 92, 79, 43 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1, 13, 15, 8, 12 et 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 2 est appelé et supprimé du *Feuilleton et feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

MOTIONS

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les rapports du directeur général des élections sur la 42^e élection générale du 19 octobre 2015 et les questions connexes relatives à la façon dont Élections Canada a dirigé l'élection;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat, il est ordonné : Que l'article n^o 2, sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Interpellations**, soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions des changements climatiques sur les droits de la personne et sur l'impact que ces changements auront sur les plus vulnérables au Canada et dans le monde en menaçant leur droit à la nourriture, à l'eau, à la santé, à un logement convenable, à la vie et à l'autodétermination.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Pratte, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Monday, June 20, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications in relation to its study on the development of a strategy to facilitate the transport of crude oil to eastern Canadian refineries and to ports on the East and West coasts of Canada be extended from November 17, 2016 to March 31, 2017.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:44 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report on the *Public Servants Disclosure Protection Act* for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Act*, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38.1(4).—Sessional Paper No. 1/42-759.

Actuarial Report supplementing the Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 2015, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C., 1985, c. C-8, s. 115.—Sessional Paper No. 1/42-760.

Report of the Correctional Investigator, together with the government response, for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 1/42-761.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le lundi 20 juin 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des transports et des communications relativement à son étude sur l'élaboration d'une stratégie pour faciliter le transport du pétrole brut vers les raffineries de l'Est du Canada et vers les ports situés sur les côtes Atlantique et Pacifique du Canada soit reportée du 17 novembre 2016 au 31 mars 2017.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 44, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38.1(4).—Document parlementaire n^o 1/42-759.

Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-8, art. 115.—Document parlementaire n^o 1/42-760.

Rapport de l'enquêteur correctionnel, ainsi que la réponse du gouvernement y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n^o 1/42-761.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Day (*November 1, 2016*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Martin (*November 1, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 1^{er} novembre 2016*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 1^{er} novembre 2016*).

APPENDIX
(see page 907)

Tuesday, November 1, 2016

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee was authorized by the Senate on Thursday, April 14, 2016 to examine and report on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities.

The committee budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* of June 20, 2016. On June 21, 2016, the Senate approved a partial release of \$107,588 to the committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(voir page 907)Le mardi 1^{er} novembre 2016

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 14 avril 2016 à étudier, afin d'en faire rapport, les activités de recherche et de sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent.

Le budget présenté par le comité au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 20 juin 2016. Le 21 juin 2016, le Sénat a approuvé un débloqué partiel de fonds de 107 588 \$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne recommandant un débloqué additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La vice-présidente,

ELIZABETH HUBLEY

Deputy Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Thursday, October 27, 2016

Le jeudi 27 octobre 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities, as authorized by the Senate on Thursday, April 14, 2016. The approved budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de leur étude spéciale sur les activités de recherche et de sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 14 avril 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activity 2: Newfoundland and Labrador	\$	152,657
TOTAL	\$	152,657

Activité 2 : Terre-Neuve-et-Labrador	152 657	\$
TOTAL	152 657	\$

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission; includes funds for 12 senators to travel)

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair